

**ATTENTION**

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin  
You may contact Church Office: 626-449-1523

**ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ**

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակիներու թերթիկին ծախսերուն համար

**FELLOWSHIP HOUR**

Families and individuals are encouraged to host the fellowship hour for happy or otherwise solemn occasions.

Please contact church office.

Today's fellowship hour is sponsored by  
**George & Armenieh Postaljian**

**Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-4:00p.m.**

*Visit our Website or Facebook*

[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

Եկեղեցու գրասենեակի ժամեր:

Գշ. - Շբ. 9:00 կ.ա. - 4:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուք

Եկեղեցու «Կիրակոս» եւ «Եկատեան» Սրահները  
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

**St. Gregory Armenian Church Hall Rentals**

Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- **Weddings** Հարսանիքներ
- **Baptism** Կնունքներ
- **Birthdays** Տարեդարձներ
- **Anniversaries** Հոգեճաշեր
- **Hokejash and any other occasion** Եւ այլն

**For more info, please call  
Vahe Charkhutian 562-715-8730.**

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝  
Վահէ Զարիսրթեանին՝ **562-715-8730**



*St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church*

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

*Sunday Bulletin*

Հոգեւոր Հովիւ՝  
Տէր Սարգիս Աւագ Քահանայ Փետրոյեան

Կիրակի, Մայիս 24, 2015  
Սուրբ Պատարագ կ.ա. 10:30 ին

**Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor**

Sunday, May 24, 2015  
Divine Liturgy 10:30 a.m.

Welcome to our visitors! Our Family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax: 626-449-7039  
E-Mail: [stgregoryarmenianchurch@yahoo.com](mailto:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com) -  
[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

## St Gregory Armenian Church Parish Directory

<i>Parish Council</i>	<i>Howard Emirhanian</i>	<i>909 596 1010</i>
<i>Ladies Society</i>	<i>Aida Sethian</i>	<i>626 695 8013</i>
<i>Men's Forum</i>	<i>Berj Gourdikian</i>	<i>626 355 8780</i>
<i>Friendship Club</i>	<i>Isabel Kouyoumjian</i>	<i>626 446 6058</i>
<i>A.C.Y.O Seniors</i>	<i>Christina Hilalian</i>	<i>626 716-4300</i>
<i>Choir Director</i>	<i>Elise Tashjian</i>	<i>626 356 9208</i>
<i>Hovsepian School Office</i>		<i>626 578 1343</i>
<i>Hovsepian School</i>	<i>Raffy Boulghourdjian</i>	<i>818 242 8584</i>
<i>Saturday School</i>	<i>Norayr Dadouryan</i>	<i>626 683 7211</i>
<i>Sunday School</i>	<i>Marguerite Hougasian</i>	<i>626 351 8137</i>

### Coming Events

<b>Wed 6/3/15</b>	<b>Friendship Club Luncheon</b>	<b>12:00p.m.</b>
<b>Sun 6/7/15</b>	<b>St. Gregroy Name Day Luncheon</b>	<b>1:00p.m.</b>
<b>Wed 6/?/15</b>	<b>Ladies Society Luncheon</b>	<b>12:00p.m.</b>
<b>Thu 6/?/15</b>	<b>Men's Forum Dinner</b>	<b>7:00p.m.</b>

### Կարեւոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մնալ եկեղեցի Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին մինչեւ վերջ ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որ հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրած են: Հոգեհանգստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր նջեցեալներուն համար է: Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Աբ. Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովիւ

### Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

## Յովհաննու Աւետարանէն (John) 14:25 – 31

Յուդա «ոչ Իսկարիովտացին» ըսաւ անոր. «Տէ՛ր, ի՞նչպէս կ'ըլլայ որ ինքզինքը պիտի յայտնես մեզի եւ ոչ թէ աշխարհին»: Յիսուս պատասխանեց եւ ըսաւ անոր. «Եթէ մէկը կը սիրէ զիս՝ իմ խօսքս պիտի պահէ, եւ իմ հայրս պիտի սիրէ զայն. եւ անոր քով պիտի գանք ու անոր մօտ պիտի օթեանանք: Եւ ով որ չի սիրեր զիս՝ իմ խօսքերս չի պահեր. եւ իմ խօսքս զոր կը լսէք՝ իմս չէ, այլ Հօրը, որ զիս դրկեց: Այս բաները խօսեցայ ձեզի, քանի դեռ ձեզի հետ եմ: Իսկ Մխիթարիչը՝ Սուրբ Հոգին, զոր Հայրը պիտի դրկէ իմ անունովս, ան ամէն բան պիտի սրովեցնէ ձեզի եւ պիտի յիշեցնէ այն ամէնը զոր ես ըսի ձեզի»:

### Քրիստոսի Խաղաղութիւնը

«Խաղաղութիւն կը թողնէ ձեզի, իմ խաղաղութիւնս կու տամ ձեզի. ձեզի չեմ տար այնպէս, ինչպէս այս աշխարհը կու տայ. թող չխռովին ձեր սրտերը եւ չվախնան: Լսեցիք ինչ որ ըսի ձեզի. թէ կ'երթամ եւ պիտի գամ ձեզի. եթէ սիրէիք զիս՝ ուրեմն դուք ուրախ պիտի ըլլայիք, թէ կ'երթամ Հօրը, որովհետեւ իմ Հայրս աւելի մեծ է քան ես: Այժմէն ըսի ձեզի երբ դեռ եղած չէ, որպէսզի երբ որ ըլլայ՝ հաւատաք: Այլեւ երկար պիտի չխօսիմ ձեզի հետ. կու գայ այս աշխարհի իշխանը, եւ ան իմ վրաս ոչ մէկ իշխանութիւն ունի: Իսկ թող աշխարհը գիտնայ թէ ես կը սիրեմ Հայրը եւ այնպէս կ'ընեմ, ինչպէս որ Հայրը պատուիրեց ինձի: Դե՛հ, ելէք երթա՛նք ասկէ»:

These things I have spoken to you while I am still with you. But the Helper, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, He will teach you all things and bring to your remembrance all that I have said to you. Peace I leave with you; my peace I give to you. Not as the world gives do I give to you. Let not your hearts be troubled, neither let them be afraid. You heard me say to you, 'I am going away, and I will come to you.' If you loved me, you would have rejoiced, because I am going to the Father, for the Father is greater than I. And now I have told you before it takes place, so that when it does take place you may believe. I will no longer talk much with you, for the ruler of this world is coming. He has no claim on me, but I do as the Father has commanded me, so that the world may know that I love the Father. Rise, let us go from here.



**Acts (Առաքելոց) 2:1 – 21**

*When the day of Pentecost had come, they were all together in one place. And suddenly from heaven there came a sound the rush of a violent wind, and it filled the entire house where they were sitting. Divided tongues, as of fire, appeared among them, and a tongue rested on each of them. All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other languages, as the Spirit gave them ability.*

*Now there were devout Jews from every nation under heaven living in Jerusalem. And at this sound the crowd gathered and was bewildered, because each one heard them speaking in the native language of each. Amazed and astonished, they asked, "Are not all these who are speaking Galileans? And how is it that we hear, each of us, in our own native language? Parthians, Medes, Elamites, and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabs—in our own languages we hear them speaking about God's deeds of power. All were amazed and perplexed, saying to one another, "What does this mean?" But others sneered and said, "They are filled with new wine."*

Երբ Պենտեկոստի տօնը հասաւ, ամէնքն ալ միաբան մէկ տեղ էին: Յանկարծակի երկնքէն ձայն մը եղաւ սաստկաշունչ հովի մը ձայնին պէս, ու լեցուց ամբողջ տունը՝ ուր նստած էին: Եւ բաժնուած լեզուներ երեցան իրենց՝ որպէս թէ կրակէ, ու հանգչեցան անոնցմէ իրաքանչիւրին վրայ: Բոլորն ալ լեցուեցան Սուրբ Հոգիով եւ սկսան խօսիլ ուրիշ լեզուներով, ինչպէս Հոգին իրենց խօսիլ կու տար: Երուսաղէմ բնակող Հրեաներ կային, բարեպաշտ մարդիկ՝ երկինքի տակ եղած ամէն ազգէ: Երբ այս ձայնը եղաւ, բազմութիւնը համախմբուեցաւ ու շփոթեցաւ, որովհետեւ կը լսէին թէ անոնք կը խօսէին իրենցմէ իրաքանչիւրին սեփական բարբառով: Բոլորն ալ զմայլած էին եւ կը զարմանային՝ իրարու ըսելով. «Ահա՛ ասոնք բոլորն ալ՝ որ կը խօսին, միթէ Գալիլեացի չ'են: Ուրեմն ի՞նչպէս կը լսենք՝ մեր իրաքանչիւրին սեփական բարբառով, այն երկրին՝ որուն մէջ ծնած ենք. Պարթեւներ, Մարեր ու Եղամացիներ, եւ անոնք որ կը բնակին Միջագետքի, Հրէաստանի, Կապարովկիայի, Պոնտոսի, Ասիայի, Փոփոգիայի, Պամփիլիայի ու Եգիպտոսի մէջ, եւ Կիւրեղէի մօտ՝ Լիպիայի կողմէ, նաեւ Հռոմէն գաղթած Հրեաներ ու նորհաւատներ, Կրետացիներ եւ Արաբներ, կը լսենք թէ անոնք կը խօսին Աստուծոյ մեծամեծ գործերուն մասին՝ մե՛ր լեզուներով»: Բոլորն ալ զմայլած էին, ու տարակուսած՝ կ'ըսէին իրարու. « Ի՞նչ կրնայ ըլլալ ասիկա»: Ոմանք ալ ծաղրելով կ'ըսէին. «Անոնք լի են անուշ գինով»:

**AVAILABLE FOR SPONSORSHIP**

*If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:*

Stained Glass Window in the Sanctuary	\$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/ inside)	\$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	\$25,000
Bell Tower Mural	\$100,000

**St. Gregory Sunday School 2014/2015**  
**Every Sunday Morning 11:00a.m. 12:30p.m.**  
**Dunaians Hall**  
**For information call Marguerite Hougasian**  
**(626) 351-8137**

**“Train up a child in the way he should go**  
**And when he is old, he will not depart from it”**  
**Proverbs 22:6**

**Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցույ**  
**Կիրակնօրեայ Վարժարան**  
**Ամէն Կիրակի Առաւօտեան 11:00 - 12:30**  
**Տունայեանց սրահին մէջ**  
**Յաւելեալ մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել**  
**Մարկրիթ Ղուկասեանին՝ (626) 351-8137**  
**«Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,**  
**որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ**  
**չխտտորի»**  
**Առակաց 22:6**

## Requiem - Հոգեհագիստ

- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Լեւոն Խաչատրյանի մահուան 7րդ օրուան առթիւ: Խնդրողներն են՝ Սողևանա Խաչատրյան, Կարէն եւ Եւորա Խաչատրյան, Ելէնա եւ Հայկ Տէւնեան, Լենա Խաչատրյան Տէր-Կարապետյան, Յովհաննէս եւ Լիտիա Տէւնեան:
- Requiem Service in memory of Levon Khachatryan on the occasion of 7th day of his passing is requested by Sevetlana Khachatryan, Karen & Yura Khachatryan, Yelena & Hayk Devjyan, Lena Khachatryan-Ter-Karapetyan, Hovhannes & Lidiya Devjyan



Save the Date:

Sunday, June 7, 2015

Name Day Luncheon & Celebration of  
50 Years of Worship on Colorado Blvd





Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ  
Հետաքրքրուողները հաճին դիմել  
Էլիզ Թաշճեանի՝ Երգչախումբի ղեկավարին  
The Choir welcomes new members  
If you are interested, please see Elise Tashjian,  
the Choir Director

### **ANNOUNCEMENT**

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային  
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ

Please turn off your cell phone  
when entering the church.

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ  
Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինչեւ  
Հինգշաբթի Կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել Թերթիկին մէջ

#### **Requiem Services**

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

### **Remember The Church In Your Will**

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please excuse any occurrences and contact the Church Office so we may do the correction in the next issue of the Bulletin

Փաստինայի Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ  
Շաբաթօրեայ Դպրոց  
Առաւօտեան Ժամը 10:00-ին  
Դասաւանդութիւն Սկսաւ Սեպտ. 13, 2014

**St. Gregory The Illuminator Saturday School**  
Classes began Sept. 13, 2014

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ  
Շաբաթօրեայ Վարժարանի մէջ  
ՀԱՅԵՐԷՆԻ ԴԱՍԸՆԹԱՅՔ

**Չափահասերու Համար**

Ամէն Շաբաթ օր  
10:00-1:00

Տեղեկութիւններու համար դիմել  
Պրն. Նորայր Տատուրեանի 626-683-7211

Մայր նիւթեր

Գրաճանաչութիւն . Երկխօսութիւն . Առօրեայ  
արտայայտութիւններ . Հայրենագիտութիւն .  
Հայաստանը Այսօր

St Gregory The Illuminator Armenian Saturday School  
**Armenian Language Courses For Adults**

Every Saturday 10:00-1:00p.m.

For More Information Please Call

Mr. Norayr Dadouryan 626-683-7211

Main Subjects

Alphabet, Conversations, Armenian History And  
Armenia Today

*PASTORAL COMMUNIQUE*  
*To Parents of Youth Ages 8 to 16*  
*Regarding Western Diocese Summer Camp*

*The Youth Without Church, have no Future....*  
*The Church Without Youth. has no Future*

Dear Parents:

Please be aware that registration for the 2015 Western Diocese Summer Camp (Hye Camp), began February 15. Inasmuch as all four weeks of the program will be booked, I highly recommend that you register your children as soon as possible, by logging on to the Camp website [www.hyecamp.com](http://www.hyecamp.com)

Please note the weeks:

Week I July 12-18 (Fr. Sarkis will be the Chaplain and instructor)

Week II July 19-25

Week III July 26 to Aug 1 (Fr. Sarkis will be present a few days as instructor)

Week IV Aug 2 to 8

The program caters to campers (age 8 to 16). Seventeen year olds may apply as C.I.T.s (Counselors in Training). Those over eighteen should apply as Counselors and staff.

The program, now in its fifty-first year, will be held at the Western Diocese owned and operated *Archbishop Vatche Hovsepian Summer Camp*, located on the outskirts of Sequoia National Park.

The well-balanced program includes morning classes in Armenian Culture, Bible Study and Armenian Music, morning and evening worship (on the level of young children). Afternoons are dedicated to sports, arts & crafts and canoeing or swimming in one of the two lakes. Each evening the campers will enjoy either campfire activities, a themed party, dance or the annual talent show.

Importantly, it has become somewhat of a tradition since my arrival as pastor of St. Gregory, to make Week I of Camp known as the *Pasadena Week*. This makes it ideal for first-time campers who might otherwise feel somewhat intimidated.

Parents may apply as well, for positions such as camp nurse or doctor, sports or kitchen staff.

With the love of Christ,

Fr. Sarkis Pagan



Ար. Գրիգոր Լուսաորիչ Ռաչյ. Սուս. Եկեղեցի  
կը հրաիրէ Ձեզ ներկայ գտնուելու

Անուանակոչութեամբ Սուրբ Դաշկերոյցի  
և  
Գօլորայոցի վրայ մեր Մաշտոսանուէի  
50րդ Մեծնակի Մոմարմարութեամբ

Կիրակի, Յունիս 7, 2015 • Կիրակոս Սրահ  
պատարագէն անմիջապէս կողմ  
2215 East Colorado Boulevard, Pasadena, California

Չժողանաւորները առիթը պիտի ունենան որ իրենց  
Սր. Գրիգոր Լուսաորիչ Եկեղեցոյ պատի նկարները  
դրո՞ւին Յուշատարի՞ն և Slide Show-ին մէջ

Համեցէք Ձեր փոքրիկ սպասողիկ լրացնելով ներփակ գարրը մինչև Մայիս 27






**ST. GREGORY ORTHODOX BOOKSTORE**

Visit our bookstore  
gifts for any occasion are available

**Very Affordable Highly Attractive Invaluable Books of Armenian Church History for all your Friends and Family**

Every Sunday after  Church Services  
\*\*\*\*


Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ  
ԳՐԱԽԱՆՈՒԹ

Որեւէ առիթով՝ ձեր նուէրներուն համար Այցելեցէք եկեղեցոյս ԳՐԱԽԱՆՈՒԹը

Մատչելի Գիներ

Արժէքաւոր Պատմական Հատորներ  
Ձեր Ընտանիքին եւ  
Բարեկամներուն Համար

Ամէն Կիրակի Ս. Պատարագէն ետք



## PARISH FELLOWSHIP HOUR

Our Parish Fellowship Hour, which follows Divine Liturgy each week in the Yegavian Hall, is a wonderful opportunity for parishioners to meet, greet and enjoy one another's company. Truly one of the most important aspects of our community life, it's more than a time to enjoy coffee, tea and refreshments.

We've always relied on parishioners to host the Parish Fellowship Hour, for which we are all grateful. In that tradition, we ask that any individual, couple, family or group of families to come forward and pledge their support in hosting Fellowship Hour on either a happy occasion or in memory of a loved one.

We take this opportunity to thank all the volunteers who have hosted the Parish Fellowship Hour in 2014, as we encourage others to come forward and do likewise.

To host a Parish Fellowship Hour or learn more about this program, please contact our Fellowship Hour Coordinator, Mrs Chake Konalian at 626-359-8630. You may also contact the church office at 626-449-1523 or email at [stgregoryarmenianchurch@yahoo.com](mailto:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com)

Fr. Sarkis is kindly requesting that if any parishioner is interested in sponsoring the luncheon expenses of the June 7th Name Day celebration, to please approach him following services. It's an especially wonderful tribute when a family sponsors the meal in memory of a loved one

“God loves a cheerful giver” 2Co.-9:7

*St. Gregory Ladies Society*  
*Proudly Presents*

*Desert Day Trip to Rancho Mirage:  
Sunnylands former Annenberg Estate  
“Camp David of the West”*



*St. Garabed Armenian  
Church*

**Wednesday, June 17, 2015**

**Trip & Cost Includes:**

- ❖ **Bus Transportation**
- ❖ **Admission & Special Guided Tour of Sunnylands historic house & grounds**
- ❖ **Tour of recently built St. Garabed Armenian Church, Rancho Mirage**
- ❖ **Lunch**
- ❖ **All Gratuities**
- ❖ **Great fellowship, loads of fun and so much more!!!**

**Depart from St. Gregory on June 17, 2015 at 8:45 a.m.**  
**Return to St. Gregory approximately between 6 -7:00 p.m.**  
(depending on traffic)

**Cost Per Person \$90.00**

**Please make reservations early-space is limited to first paid 35 people.**  
**RSVP Deadline – June 3, 2015**

**Please make checks payable to St. Gregory Ladies Society and mail to: c/o Yn. Talin Petoyan  
2215 E. Colorado Blvd.  
Pasadena, CA 91107**

**Questions? Call Yn. Talin (626) 616-1535**

**\*There is a \$25 non-refundable fee, should you need to cancel.**

**Please wear comfortable shoes!**